Association Internationale des
FEMMES-MÉDECINS

Numéro : 8 — Décembre 1933

SOMMAIRE

EDITIONS DE « L'EXPANSION SCIENTIFIQUE FRANÇAISE »

ASSOCIATION INTERNATIONALE

DES

FEMMES-MÉDECINS

Anc. Présidentes : Dr. Lovejoy
Lady Barrett

Présidente : Dr. Thuillier-Landry, 102, rue de Grenelle Paris-VIIe.

Vice-Présidentes :
Miss Martindale, C. B. E., 25, Manchester Square, Londres. W. I.
Dr. Dagny-Bang, Drammensveien 97 B 1, *Oslo.* Norvège.
Dr. Ferrari Carcupino, Salsamaggiore, Prov. di Parma. Italie.
Dr. Nechovitch Godjevatz, Kralja Milana ulica, 84, Belgrade, Yougoslavie.
Dr. Salzmann, Canstatt, b, Stuttgart. Allemagne.
Dr. Tayler-Jones, Linganore, Mc Lean, Va Etats-Unis.

Trésorière : Dr. Réquin, Hotel de la Division, Nancy. France.

Secrétaire Générale : Dr. Montreuil-Straus, 75, rue de l'Assomption, Paris-XVIe.

Secrétaires Nationales Correspondantes

Allemagne :
Dr. Ruth Schwartzkopf, Seestrasse, 3, Potsdam.
Australie :
Dr. Roberta Donaldson, 88, Collins Street, Melbourne.
Autriche :
Dr. Dora Brücke Teleky, 4, Freiheitsplatz, Vienne.
Belgique :
Dr. Vandervelde, Résidence Palace, Bruxelles.
Bolivie :
Dr. A. Chopitea, Mejico 91, La Paz.
Canada :
Dr. Helen Mac Murchy, 122 South Drive, Toronto.
Chine :
X.
Danemark :
Dr. Agnete Heise, Pilestraede, 52, Copenhague.

Espagne :
Dr. Elisa Soriano Fischer, 53 Fuoncarral, Madrid.
Etats-Unis :
Dr. Kate C. Mead, Haddam, Connecticut.
Finlande :
Dr. Zaïda Eriksson, Georgsgatan I C 18, Helsingfors.
France :
Dr. Montreuil-Straus, 75, rue de l'Assomption, Paris-XVI[e].
Grande-Bretagne :
Dr. Doris Odlum, 42, Harley Street, Londres, W. I.
Hongrie :
Dr.Ilona Vegess Rege, Ulloïut, 25, III, Budapest IX.
Indes :
Dr. Alice Pennell, Halycon Club, Cork St., London. W. I.
Indes Néerlandaises :
Dr. Van der Made. Magelang. Java.
Italie :
Dr. Ferrari Carcupino, Salsamaggiore, Prov. Di Parma.
Japon :
Dr. Tomo Inouye, 7, Naharakubancho, Kojimachi, Tokio.
Norvège :
Dr. Dagny Bang, Drammensveien, 97 B 1, Oslo.
Nouvelle Zélande :
Dr. Susannah Sinclair, 4, Cook Street, Mornington, Dunedin.
Pays-Bas :
Dr. Maria Philippi, Laan v. Nieuw Oost-Indié, 261, La Haye.
Pologne :
Dr. Nathalie Zand, Ujazdowska, 18, Varsovie.
Portugal :
Dr. Sara Benoliel, R. do Salitre, 161, Lisbonne.
Suède :
Dr. Alma Sundquist, Sibyllegatan, 23, Stockholm.
Suisse :
Dr. Ilse Schnabel, Bergstrasse 139, Zurich. 7.
Tchécho-Slovaquie :
Dr. Devetterova, ul, Ch, g, Masarykove, 240, Prague.
Uruguay :
Dr. Marie Ugon, Rio Branco, 1540, Montevideo.
Yougoslavie :
Dr. Marie Voutchetitch Prita, 84, Kralja Milana ulica, Belgrade.

Secrétaire : Miss Napier-Ford.
Siège social : Elysée Building, 56, Faubourg St-Honoré, Paris-VIII. Tél. Anjou 18-00.

3e CONGRÈS QUINQUENNAL
DE L'ASSOCIATION INTERNATIONALE DES FEMMES-MÉDECINS (1)

STOCKHOLM (7 au 12 Août 1934)

PROGRAMME PROVISOIRE

Toutes les Réunions se tiendront dans les Salles de l'Association des Médecins Suédois.

SVENSKA LAKARSALLSKAPET

Klara Ostra Kyrkogata, 10 *Stockholm*

QUESTIONS INSCRITES A L'ORDRE DU JOUR

I. — LE « BIRTH CONTROL »

Rapporteurs Généraux

Mmes les Docteurs :

ALMA SUNDQUIST (Suède), Présidente de l'Association Suédoise des Femmes Médecins.

PROF. LOUISE MC ILROY (Grande-Bretagne), Chef de Service d'Obstétrique et de Gynécologie du Royal Free Hospital, Londres.

DEWETTEROVA (Tchécoslovaquie), Secrétaire Nationale Correspondante de l'Association Tchécoslovaque des Femmes Médecins.

II. — LES EFFETS DE L'ÉDUCATION PHYSIQUE SUR LE DÉVELOPPEMENT, LA STRUCTURE ET LES FONCTIONS DU CORPS DE LA FEMME

Rapporteurs Généraux :

Mmes les Docteurs :

BERTHA VAN HOOSEN (États-Unis), Présidente Honoraire de l'Association Américaine des Femmes Médecins.

(1) NOTE : L'A. I. F. M. a été fondé au Congrès de New-York en 1919 ; elle a tenu son Assemblée Constitutive à Genève en 1922. Le premier Congrès Quinquennal réuni, conformément aux Statuts a eu lieu à Londres en 1924, le deuxième à Paria en 1929 ; le Congrès de Stockholm est le troisième quinquennal.

Le Conseil de l'A. I. F. M. a tenu sa première réunion à Londres en 1924, la deuxième à Prague en 1926, la troisième à Boulogne en 1928, la quatrième à Paris en 1929, la cinquième à Vienne en 1931.

LOLHOFFEL-LOWENSPRUNG (Allemagne), Professeur à l'École Allemande d'Éducation Physique.
LOFJA ZABAWSKA (Pologne), Membre du Conseil Scientifique de l'État Polonais pour l'Éducation Physique.

Mardi 7 *Août.*

Matin. — Les Congressistes pourront s'inscrire et se renseigner, à partir de 11 heures du matin, au Bureau du Congrès, qui se tiendra dans les Salles de l'Association des Médecins Suédois.

Les visites aux hôpitaux et aux institutions médico-sociales pourront commencer dès le mardi si les Congressistes le désirent.

Soir. — Réception de Bienvenue offerte par l'Association des Femmes Médecins Suédoise. (Le nom du restaurant sera indiqué sur les cartes d'invitation).

Mercredi 8 *Août.*

9 h. 30. — Réunion du Conseil, élections.
15 heures. — Assemblée Générale, élections.
16 h. 30. — Séance Inaugurale.

Jeudi 9 *Août.*

10 heures. — Réunion du Conseil élu.
14 heures. — Rapports et Discussion de la question de l'Éducation Physique.

Soir. — Réception à l'Hôtel de Ville, offerte par la Municipalité de Stockholm, suivie, si possible, d'une démonstration de gymnastique suédoise.

Vendredi 10 *Août.*

10 heures. — Rapports et discussion de la question du Birth Control.
14 heures. — Suite de la discussion.

Samedi 11 *Août.*

10 heures. — Réunion du Conseil si nécessaire.
Assemblée Générale, vote des résolutions adoptées, choix du pays pour le prochain Congrès.

Après-midi.— Visite des Hôpitaux.

Soir. — Diner par souscription au restaurant Hasselbacken.

Dimanche 12 *Août.*

Excursions aux environs de Stockholm et visites d'institutions sociales.

Visites des Hôpitaux.

En plus de celles prévues le samedi après-midi, d'autres visites d'Hôpitaux et Institutions Médico-Sociales seront organisées pour les Congressistes pendant les heures des séances du Conseil.

D'autres visites encore pourront être organisées après le 12 Août, pour les membres de l'Association qui prolongeront leur séjour à Stockholm.

INVITATIONS REÇUES DES AUTRES PAYS SCANDINAVES.

Avant le Congrès. — DANEMARK (Copenhague du 4 au 6 août).

Samedi 4 Août. — Excursion dans le Nord de Seeland.

Dimanche 5 Août. — Visite des hôpitaux, etc. — Diner par souscription au Tivoli.

Lundi 6 Août. — Suite des visites et départ le soir pour Stockholm, arrivée le mardi matin à 8 heures (ou départ de Copenhague mardi matin et arrivée à 17 heures).

Après le Congrès. — Finlande et Norvège. — Voir Renseignements Pratiques.

RENSEIGNEMENTS PRATIQUES

Date définitive. — Nous attirons l'attention de tous nos membres sur le CHANGEMENT DE DATE du prochain Congrès quinquennal de l'Association Internationale des Femmes Médecins qui doit se tenir cette année à Stockholm du 7 au 12 Août et non au mois de Juin comme précédemment annoncé.

Nous avons le plaisir de transmettre aux congressistes l'aimable invitation reçue des Associations Nationales des Femmes Médecins du Danemark, de la Finlande et de la Norvège. Ces Associations ont bien voulu organiser, à l'occasion du Congrès de Stockholm, des visites aux hôpitaux et institutions médico-sociales de leurs pays ainsi que des excursions dans les capitales et les environs.

DANEMARK.— (Copenhague, 4 au 6 août). Voir le programme provisoire du Congrès.

Le Bureau danois qui s'occupera des congressistes à leur arrivée sera installé au « Domus médica », Amaliegade 5, Copenhague.

Les visites des hôpitaux et institutions seront organisées selon les désirs des congressistes, qui devront faire part de leurs préférences directement à la Secrétaire Nationale Correspondante danoise, Dr Agnete HEISE.

Réductions de tarif accordées aux congressistes. — Les congressistes qui passeront par le Danemark à *l'aller et au retour* bénéficieront d'une réduction de 50 % sur le trajet *retour* (entre le 12 et le 25 août). Le Bureau du Congrès à Copenhague remettra aux congressistes la carte nécessaire pour l'obtention de cette

réduction ou en remboursera le montant aux personnes ayant pris au départ un billet d'aller et retour.

Une réduction de 50 % est également accordée pour le retour en bateau d'Esbjerg à Dunkerque.

Passeports et visas. — Le passeport est toujours nécessaire, mais le Gouvernement danois dispense du visa les congressistes qui séjourneront au Danemark entre le 28 juillet et le 25 août. La carte de congressiste tiendra lieu de visa.

Hôtels :

1ere classe. — Chambre à 1 lit, 7 à 10 couronnes ; avec bain 11 à 15 ; à 2 lits 12 à 18, avec bain 18 à 22 couronnes.

2e classe. — Chambre à 1 lit, 5 à 8 couronnes, avec bain 9 à 12 ; à 2 lits 10 à 14, avec bain 15 à 18.

3e classe. — Chambre à 1 lit, 3 à 5 couronnes ; à 2 lits, 5 à 10.

Les hôtels de 3e classe sont très propres.

Dans la plupart des hôtels, 15 % est ajouté pour le service.

SUÈDE. — (Stockholm, 7 au 12 août).

Le Bureau suédois sera installé dans les salles de l'Association des Médecins suédois. — Svenska Läkarsällskapet — Klara Ostra Kyrkogata 10, Stockholm.

Réductions de tarif. — Les congressistes bénéficieront d'une réduction de 25 % sur les chemins de fer de l'État suédois, entre le 21 juillet et le 28 août. Les membres du Congrès dûment inscrites, recevront une fiche spéciale de réduction de chemin de fer qu'ils sont priés de présenter à l'un des Bureaux de Voyages suivants ou aux gares frontières.

Bureaux de voyage :

Schwedisches Reisebureau, Unter den Linden 22, Berlin W. 8.

Nordisk Voyages, 28, avenue de l'Opéra, Paris.

Swedish Travel Bureau, 21 Coventry Street, London. W 1.

Svenska Statsbaners Rejsebureau, Hovedbanegaarden, Copenhague.

Statsbanenes Reisekontor, Oslo et Trondheim.

Les bureaux de voyages des chemins de fer de l'État de Suède (Statens Järnvägars Resebyräer) Stockholm et Göteborg.

Gares frontières :

Tralleborg F., Malmo C, Malmo F, Göteborg C., Hölsingborg F, Charlottenberg et Storlien.

Le bureau des billets à bord du bac (ferry-boat) entre Sassnitz et Trälleborg.

20 % de réduction sur le prix du billet et des repas par le Göta Kanal entre Gothembourg et Stockholm.

Visas. — Exigés seulement pour les pays suivants : Hongrie, Pologne, Yougoslavie.

Hôtels :

Groupe A. — Chambre à 1 lit avec bain 14 à 18 kronor ; à 2 lits avec bain, 25 à 30 kronor.

Groupe B. — Chambre à 1 lit avec bain 9 à 12 kr ; à 2 lits avec bain, 14 à 22.

Groupe C. — Chambre à 1 lit, 7 à 12 kr ; à 2 lits, 12 à 20.

Groupe D. — Chambre à 1 lit, 4 à 7 kr ; à 2 lits, 9 à 12.

Chambres à un tarif encore plus réduit dans des pensions de famille ou chez des particuliers, sur demande spéciale.

Note. — Les comités suédois et danois se chargent aimablement de retenir les chambres dans les hôtels à condition que les demandes leur parviennent *avant le 1er juillet.*

Ces demandes devront comprendre les renseignements suivants et être, si possible, *dactylographiées.*

a) Nom de la congressiste et des personnes qui peuvent l'accompagner.

b) Nombre de chambres à 1 lit ou à 2 lits, avec ou sans bain.

c) Catégorie ou classe de l'hôtel.

d) Dates d'arrivée et de départ.

e) Adresse de la congressiste pendant le mois qui précède le Congrès.

En cas d'annulation, les congressistes sont instamment priées d'en informer la Secrétaire du Comité au moins une semaine avant le Congrès, faute de quoi le paiement de la chambre sera dû.

Ces demandes devront être adressées :

Pour Copenhague, à Dr AGNETE HEISE, Pilestraede 52, Copenhague.

Pour Stockholm, à Dr ALMA SUNDQUIST, Sibyllegatan 23, Stockholm.

FINLANDE (Après le Congrès).

L'Association Finlandaise des Femmes Médecins organise aimablement, après le Congrès, pour les collègues qui disposeront du temps nécessaire, un voyage de 4 jours en Finlande, au prix forfaitaire, depuis Stockholm, de 1915 marks finlandais (environ 640 francs français), avec un supplément de 70 francs si le voyage s'effectue en avion de Stockholm à Abo.

Ce voyage comprendra le trajet en 1ere classe, des hôtels de premier ordre, excursions en autocar d'Abo à Nadendal, visite d'Abo, de Paimio et de Billn s, un séjour de 3 jours à Helsingfors, visites de la ville et des différents hôpitaux, avec guides. Des femmes médecins finlandaises accompagneront les congressistes pendant ce voyage.

Pour les membres désirant prolonger leur voyage en Finlande, 3 autres tours sont envisagés :

1° 6 jours. — prix forfaitaire 1905 marks. — Helsingfors à Punkaharju via Kuopio et retour à Helsingfors.

2° 6 jours. — prix forfaitaire 1810 marks — Helsingfors, Sortavala, Valamo, Imatra, Viipuri, Helsingfors.

3° 9 jours. — prix forfaitaire 2320 marks — Helsingfors, Kuopio, Savonlinna, Punkaharju, Valamo, Viipuri, Helsingfors.

Les congressistes devront faire leurs demandes, le plus longtemps possible à l'avance, à la Secrétaire Nationale Correspondante de l'Association Finlandaise :

Dr ZAIDA ERIKSSON, Georgsgatan 1 C 18, Helsingfors, Finlande. qui a bien voulu se charger de toute l'organisation.

Visa. — Les pays suivants ont besoin d'un visa pour la Finlande (prix très modique) : Angleterre, Espagne, États-Unis, France, Hollande, Hongrie, Norvège, Pologne, Portugal et Yougoslavie.

NORVÈGE :

Les femmes médecins norvégiennes seraient très heureuses d'organiser dans leur pays après le Congrès, des visites dans les hôpitaux et des excursions.

Dr DAGNY BANG, Secrétaire Nationale Correspondante de la Norvège, se met aimablement à la disposition des congressistes qui devront lui écrire directement ;

Dr DAGNY BANG, Drammensveien, 97 B 1, Oslo. Norvège.

Visa. — Le visa est nécessaire pour les pays suivants : Hollande, Hongrie, Pologne, Portugal et Yougoslavie.

Change. — Cours approximatifs de la couronne (kronor) suédoise, danoise et norvégienne : 4 francs français ; du mark finlandais : 35 centimes français.

Note. — Nous nous permettons d'insister auprès de nos collègues pour que les Bulletins d'Adhésions — dont un exemplaire se trouve dans le présent Bulletin — nous soient adressés le plus tôt possible, ce qui facilitera beaucoup le travail considérable qu'ont bien voulu assumer les Secrétaires Nationales Correspondantes des quatre pays scandinaves.

3rd QUINQUENNIAL CONGRESS
MEDICAL WOMEN'S INTERNATIONAL ASSOCIATION
STOCKHOLM (August 7th to 12th, 1934) (1)

PROVISIONAL PROGRAMME

All Meetings will be held in the rooms of the Swedish Medical Association.

SVENSKA LAKARSALLSKAPET
Klara Ostra Kyrkogata, 10, Stockholm

QUESTIONS ON THE AGENDA

I. — BIRTH CONTROL

Rapporteurs Généraux :

Dr ALMA SUNDQUIST (Sweden), President of the Swedish Association of Medical Women.
Prof. LOUISE MC ILROY (Great-Britain), Director of the Obstetrical and Gynaecological Unit, Royal Free Hospital, London.
Dr DEWETTEROVA (Czechoslovakia), National Corresponding Secretary for Czechoslovakia.

II. — THE EFFECTS OF PHYSICAL EDUCATION ON THE DEVELOPMENT, STRUCTURE AND FUNCTIONS OF THE FEMALE BODY.

Rapporteurs Généraux :

Dr BERTHA VAN HOOSEN (United States), Chairman of the Medical, Dental and Allied Sciences Association.
Dr LOLHOFFEL-LOWENSPRUNG (Germany), Professor at the German School of Physical Education.

(1) NOTE : The M. W. I .A. was founded at the New-York Congress held in 1919. It held its Constitutional Meeting in Geneva in 1922. The first Quinquennial Congress held in conformity with the Bye-Laws took place in London in 1924 ; the second was held in Paris in 1929 ; Stockholm will be the third quinquennial.
The Council of the M. W. I. A. held its first meeting in London in 1924, its second at Prague in 1926, its third at Bologna in 1928, its fourth in Paris in 1929 and its fifth in Vienna in 1931.

Dr Lofja Zabawska (Poland), Member of the Polish Scientific State Council for Physical Education.

Tuesday August 7th.

Morning. — From 11 o'clock in the morning the Secretariat of the Congress will be open in the rooms of the Swedish Medical Association. Congressists can register there on arrival and obtain all information.

Visits to the hospitals and medico-social institutions can begin on Tuesday, if congressists so desire.

Evening. — Reception of welcome offered by the Swedish Medical Women's Association. (The name and address of the restaurant will be on the invitations).

Wednesday August 8th.

9.30 am. — Council Meeting, elections.
3.00 p. m. — General Meeting, elections.
4.30 p. m. — Inaugural Meeting.

Thursday August 9th.

10 a. m. — Meeting of the newly-elected Council.

2 p. m. — Reports and discussion of the question of Physical Education.

Evening. — Reception at the Town Hall, offered by the Municipality of Stockholm, followed, if possible, by a demonstration of Swedish drill.

Friday August 10th.

10 a. m. — Reports and discussion of the question of Birth Control.

2 p. m. — Continuation of the discussion.

Saturday August 11th.

10 a. m. — Council Meeting if necessary.

General Meeting, vote of resolutions adopted, choice of country for the next Congress.

Afternoon. — Visits of hospitals.

Evening. — Subscription dinner at the restaurant Hasselbacken.

Sunday August 12th.

Excursion outside Stockholm and visits to hospitals.

Visits to the Hospitals.

As well as those arranged for Saturday afternoon, other visits to Hospitals and medico-social Institutions will be organised for Congressists during Council Meetings. Further visits can also be arranged for those members of the Association able to prolong their stay in Stockholm.

INVITATIONS RECEIVED FROM THE OTHER SCANDINAVIAN COUNTRIES

Before the Congress. — DENMARK (Copenhagen, August 4 th to 6 th).

Saturday August 4th. — Excursion in the North of Seeland.

Sunday August 5th. — Visits to hospitals, etc. Subscription dinner at the Tivoli.

Monday August 6th. — Further visits and departure for Stockholm on Monday evening arriving Stockholm at 8 in the morning, or departure from Copenhagen on Tuesday morning, arriving at 5 p. m.

After the Congress. — Finland and Norway. — See Useful Information.

USEFUL INFORMATION

Final date. — We would draw the attention of all our members to the CHANGE OF DATE for the coming Congress of the Medical Women's International Association, which is to be held this year in Stockholm from August 7th to the 12th, and not in June, as previously announced.

We have much pleasure in informing congressists of the kind invitations received from the National Associations of Denmark, Finland and Norway. These Associations have been good enough to organise, on the occasion of the Stockholm Congress, visits to the hospitals and medico-social institutions of their countries as well as excursions to the capital cities and surroundings.

DENMARK. — (Copenhagen, August 4th to 6th). See provisional programme.

The Danish secretariat, where congressists will obtain all information on their arrival, will be installed at the « Domus medica », Amaliegade 5, Copenhagen.

Visits to the hospitals and institutions will be organised according to the wishes of members, who should make these known direct to the National Corresponding Secretary for Denmark, Dr AGNETE HEISE.

Reduced rates of travel granted to congressists. — Congressists travelling through Denmark *both coming and going* can obtain a reduction of 50 % of the cost of the *return* journey (between the 12th and the 25th of August). The secretariat in Copenhagen will give congressists the necessary card to enable them to avail themselves of this facility, before their departure from Copenhagen, or will reimburse the value of this reduction to those members who have taken return tickets at the start.

A reduction of 50 % is also granted on the return journey by boat from Esbjerg to Dunkerque.

Passports and visas. — Passports are always necessary but the Danish Government will allow congressists travelling in Denmark between July 28th and August 25th to use their congressists-card to replace the visa.

Hôtels.

1st class. — Single room 7 to 10 Kr., with bath 11 to 15 ; double room 12 to 18, with bath 18 to 22 kr.

2nd Class. — Single room 5 to 8, with bath 9 to 12 ; double room 10 to 14, with bath 15 to 18 kr.

3rd Class. — Single room 3 to 5 ; double room 5 to 10 kr.

The third class hotels are extremely clean.

Most of the hotels add 15 % to the bill for service.

SWEDEN. — (Stockholm, August 7th to 12th).

The Swedish secretariat will be installed in the Rooms of the Swedish Medical Association — Svenska Läkarsällskapet — Klara Ostra Kyrkogata 10, Stockholm.

Reduced rates of travel. — Congressists will benefit by a reduction of 25 % on the Swedish State Railways between the dates of July 21st and August 28th. Members of Congress duly enrolled will receive a special paper which they will be required to produce at one the following Travel Agencies or at the frontier stations.

Travel Agencies :

Schwedisches Reisebureau, Unter den Linden 22, Berlin W. 8.

Nordisk Voyages, 28, avenue de l'Opéra, Paris.

Swedish Travel Bureau, 21, Coventry Street, London W 1.

Svenska Statsbaners Rejsebureau, Hovedbanegaarden, Copenhagen.

Statsbanenes Reisekontor, Oslo and Trondheim.

Travel Bureaux of the Swedish State Railways (Statens Järnvägärs Resebyraer) at Stockholm and Göteborg.

Frontier Stations :

Tralleborg F, Malmo C, Malmo F, Göteborg C, Hälsingborg F, Charlottenberg and Storlien.

The ticket-office on board the ferry-boat between Sassnitz and Tralleborg.

20 % reduction of cost of boat and meals on the Göta Kanal between Gothemburg and Stockholm.

Visas. — Required only by the following countries : Hungary, Poland and Jugoslavia.

Hôtels :

Group A. — Single room with bath 14 to 18 kr. ; double room with bath 25 to 30.

Group B. — Single room with bath 9 to 12 kr. ; double room with bath 14 to 22.

Group C. — Single room 7 to 12 kr. ; double room 12 to 20.

Group. D. — Single room 4 to 7 kr. ; double room 9 to 12.

Still cheaper rooms may be obtained, by special request, in boarding-houses or in private families.

Note. — The Swedish and Danish Committees have kindly agreed to reserve rooms in the hotels provided that they receive request *before July 1st.*

These requests should specify the following points and should, if possible, be *typewritten* :

a) Name of congressist and of persons accompanying her.

b) Number of single or double rooms, with or without bath.

c) Category or class of hotel required.

d) date of arrival and departure.

e) Address of congressist for the last month before the Congress.

If rooms booked are cancelled, congressists must advise the Secretaries of the Committees at least one week before the Congress, otherwise the rooms booked must be paid for.

All requests should be addressed :

For Copenhagen to Dr Agnete Heise, Pilestraede 52, Copenhagen.

For Stockholm to Dr Alma Sundquist, Sibyllegatan 23, Stockholm.

FINLAND (After the Congress).

The Finnish Association of Medical Women is very kindly arranging, after the Congress, for those members who have the time, a four-days trip in Finland, for the inclusive price, from Stockholm, of 1915 Finnish marks (approximately £ 8.).

A supplement of £1.- will be charged if the journey from Stockholm to Abo is made by air.

This trip includes first-class travel, first-class hotel accomodation, excursions by car from Abo to Nadendal, visit of Abo, Paimio and Billnäs, a stay of three days in Helsingfors with visit of the town and hospitals, with guides. Finnish medical women will accompany congressists on this trip.

For members wishing to prolong their stay in Finland 3 other trips are suggested :

1° 6 days — Inclusive price 1905 finnish marks — Helsingfors to Punkaharju via Kuopio and return to Helsingfors.

2° 6 days — Inclusive price 1810 marks — Helsingfors, Sortevala, Valamo, Imatra, Viipuri, Helsingfors.

3° 9 days — Inclusive price 2320 marks — Helsingfors, Kuopio, Savonlinna, Punkaharju, Valamo, Viipuri, Helsingfors.

Congressists should send in their reservations, as long as possible, in advance, to the National Corresponding Secretary for Finland :

Dr ZAIDA ERIKSSON, Georgsgatan 1 C 18, Helsingfors, Finland. who has very kindly undertaken to arrange everything.

Visa. — The following countries require a visa for Finland (cost very low) : England, Spain, United States, France, Holland, Hungary, Norway, Poland, Portugal and Jugoslavia.

NORWAY :

The Norwegian medical women will be very pleased to organise, after the Congress, visits to their hospitals and excursions in their country.

Dr DAGNY BANG, National Corresponding Secretary for Norway, has kindly placed herself at the disposal of congressists, who should communicate with her direct :

Dr DAGNY BANG, Drammensveien 97 B 1, Oslo, Norway.

Visa. — The following countries require a visa : Holland, Hungary, Poland, Portugal and Jugoslavia.

Exchange. — Approximate rate of the kronor (Sweden, Denmark and Norway) : one Shilling (English) ; approximate rate of the finnish mark : one penny (English).

Note. — We beg to request all members to send in their Enrolment Forms, copy of which will be found in the present Bulletin, as soon as possible, as this will greatly facilitate the considerable amount of work which the National Corresponding Secretaries of the four Scandinavian countries have so kindly undertaken.

BULLETIN D'ADHÉSION -:- ENROLMENT FORM

3e Congrès Quinquennal de l'Association Internationale des Femmes Médecins, Stockholm (7 au 12 Août 1934)

3rd Quinquennial Congress of the Medical Women's International Association, Stockholm (August 7th to 12th, 1934)

Nom et Prénoms ....
Surname and Christian Names

Titres ....
Qualifications

Membre de l'Association Nationale ....
Member of the National Association

ou de la Section ....
or of the Section

ou Membre Individuel ....
or Individual Member

Adresse complète ....
Full Address

....

....

Toutes les Femmes Médecins appartenant à une Association Nationale ou à une Section de l'Association Internationale, ou Membre Individuel de l'Association Internationale, peuvent s'inscrire moyennant un droit d'inscription de **40** *francs français. Ce droit d'inscription devra être envoyé en même temps que le présent Bulletin d'Adhésion.*

All Medical Women belonging to a National Association or to a Section of the International Association, or any Individual Member of the International Association, may attend the Meeting on payment of an entrance fee of ten shillings (English). This fee should be sent at the same time as the present Enrolment Form.

L'Adhésion donne le droit d'assister aux séances et aux réceptions, de recevoir les publications, etc...

Members enrolling have the right to attend the Meetings, Receptions, to receive all publications, etc...

La carte de Congressiste sera envoyée en réponse à l'adhésion.

Congressists will receive their official card when they have sent in their Enrolment Form.

AVIS IMPORTANT — IMPORTANT NOTICE

*Prière d'*envoyer *le Bulletin d'Adhésion, ainsi que le droit d'inscription, le* **plus tôt possible**, *et* avant le 1er juillet, *dernier délai ; à :*

Please send the present Form, together with the entrance fee, **as soon as possible**, and *before July* 1st, latest date, to :

Miss NAPIER-FORD,
Association Internationale des Femmes Médecins, Elysée Building
(Bureau 417) **56, Faubourg Saint-Honoré, Paris-8e**

Les femmes médecins des pays scandinaves s'inscriront directement à Stockholm : chez
Dr ALMA SUNDQUIST, Sibyllegatan 23, Stockholm

RÉUNION ÉLARGIE DU BUREAU DE L'A. I. F. M.

tenue à PARIS le Samedi 8 Juillet 1933, sous la présidence
de Madame THUILLIER-LANDRY

Note du Bureau. — Nos membres se rappelleront que dans notre dernier Bulletin, (N° 7, décembre 1932), nous avons publié une note relative à la question, qui avait été posée, de l'établissement éventuel d'un Secrétariat Permanent de l'A. I. F. M., question qui devra être résolue au Congrès de Stockholm. Dans cette note nous avons averti nos membres qu'une « Réunion élargie du Bureau » serait tenue à Paris en Juillet 1933, en vue de discuter les différents aspects de cette question, afin que chaque Association nationale puisse défendre devant l'Assemblée générale de Stockholm une proposition qu'elle aurait préalablement étudiée.

Nous publions, ci-dessous, un compte rendu de cette Réunion.

Ordre du jour :

1. — Organisation éventuelle d'un secrétariat permanent.
2. — Rapport de la Commission permanente des pays exotiques.

Associations Nationales représentées : États-Unis, Grande-Bretagne, Indes, Italie, France.

Associations Nationales ayant envoyé leur avis : Allemagne, Autriche, Danemark, Hongrie, Nouvelle-Zélande, Pologne, Suisse, Tchéco-Slovaquie.

Des Membres individuels ont envoyé leur avis de : Hollande, Indes-Néerlandaises, Portugal, Suisse, Yougoslavie.

Parmi les avis des Associations reçus par écrit, ou donnés oralement, 5 étaient favorables, 3 défavorables à l'établissement d'un secrétariat permanent et 5 étaient partagés ou douteux.

Les arguments POUR sont : continuité du travail dans un même esprit, commodité d'un siège social permanent.

Les arguments OPPOSÉS sont : difficulté matérielle d'une étroite collaboration entre la Présidente et le Secrétariat, diminution de l'influence de la présidente, danger de routine et affaiblissement de l'intérêt des différentes Associations par l'absence de renouvellement dans la direction du secrétariat.

Au point de vue finances, il est difficile, dans l'état actuel, de juger quelle serait l'organisation la plus économique.

Après discussion des arguments présentés pour et contre, il est rappelé qu'aucun vote ne doit être émis, car la décision appartient à l'Assemblée Générale de Stockholm.

Mme MONTREUIL-STRAUS présente la proposition suivante :

« La Présidente doit être élue pour sa personnalité et non en raison du pays auquel elle appartient. Sa résidence pouvant ne pas être favorable au travail du secrétariat, qui doit, autant que possible, être fixé dans un centre important et facilement accessible de l'Europe, ce secrétariat pourra être installé dans un pays différent.

« Le choix de la Secrétaire Générale déterminera le siège du secrétariat qui serait installé au lieu de sa résidence. Elle sera élue pour 5 années par le Conseil sur la proposition de la Présidente qui considèrera à la fois sa personnalité et son lieu de résidence. Elle sera rééligible, ainsi que l'est déjà la Trésorière, afin de permettre, si le Conseil et la Présidente le jugent utile, une certaine stabilité du secrétariat. » (Voir note) (1).

Cette proposition sera communiquée aux Associations Nationales qui sont invitées à l'examiner et à en présenter d'autres si elles le désirent.

COMMISSION PERMANENTE

Dr BALFOUR, Présidente de la Commission Permanente des Pays Exotiques, présente son compte-rendu.

Après discussion, le nom et le but de cette Commission sont déterminés comme suit : « étudier la situation et le travail des femmes médecins dans les pays exotiques (orient, tropiques et autres) en vue de développer leur action en faveur de la santé des femmes et des enfants de ces pays. »

La commission provisoire, en attendant la ratification du Conseil de Stockholm, se compose de :

Drs MARGARET BALFOUR, Présidente.
AGNES SCOTT.
BLACKLOCK.
CURJEL-WILSON.
MONTREUIL-STRAUS.
* TAYLER-JONES.

(1) Cette proposition entraînerait une modification du Règlement ; le dernier paragraphe de l'Article II serait remplacé par : " la Secrétaire Générale sera élue par le Conseil sur la proposition de la Présidente élue. Elle sera rééligible ".

A l'article IV le dernier paragraphe serait supprimé.

* Remplacée ultérieurement par Dr Ruth Parmalee.

EXTENDED EXECUTIVE MEETING OF THE M. W. I. A.

held in PARIS on Saturday, July 8th, 1933, under the chairmanship of Madame THUILLIER-LANDRY

Note from the officers. — Members will recall that in our last Bulletin (Nº 7, December 1932), we published a note concerning the question which had been raised regarding the possible establishment of a Permanent Secretariat of the M. W. I. A., question which should receive a solution at the Stockholm Congress. In this note we advised our members that an « Extended Officers' Meeting » would be held in Paris in July 1933, with the object of discussing the various aspects of the question, so that each National Association should be able to defend at the General Assembly in Stockholm a proposal that it had studied beforehand.

We publish below an account of this Meeting.

Agenda.

1. — Proposed establishment of a permanent secretariat.
2. — Report of the Standing Committee for Exotic Countries.

National Associations represented : France, Great-Britain, India, Italy, United-States.

National Associations having sent in their views : Austria, Czecho-Slovakia, Denmark, Germany, Hungary, New-Zealand, Poland, Switzerland.

Individual Members who sent in their views from: Dutch East Indies, Holland, Jugoslavia, Portugal, Switzerland.

Of the opinions expressed by the Associations in writing or verbally, 5 were in favour of and 3 were opposed to the establishment of a permanent secretariat and 5 were divided or doubtful.

The arguments FOR were : continuity of work in the same spirit, convenience of a permanent central office ;

The arguments AGAINST were : material difficulty of close cooperation between the President and the secretariat, lessening of the President's influence, danger of routine and weakening of the interest of the different Associations owing to lack of renewal in the direction of the central office.

From the point of view of finances, it is difficult under present conditions to judge which organisation would be the more economical.

After discussion of the arguments put forward for and against, delegates were reminded that no vote must be taken because the decision rested with the General Assembly in Stockholm.

Madame MONTREUIL-STRAUS made the following proposal :

« The President shall be elected for her personality and not on account of the country to which she belongs. As her place of residence may not be suitable for the work of the secretariat, which should be established as far as possible in some important and easily accessible centre in Europe, this secretariat could be established in a different country.

« The choice of the Honorary Secretary shall determine the seat of the Central Office which would be set up in the town in which she resides. She shall be elected for 5 years by the Council on the proposal of the President, who will consider both her personality and her place of residence. She shall be reeligible, as is the case for the Treasurer, in order to ensure a certain stability of the secretariat, if the Council and the President consider this advisable. » (See note) (1).

This proposal would be communicated to the National Associations who would be asked to examine it and to submit others if they so desired.

STANDING COMMITTEE

II

Dr BALFOUR, Convenor of the Standing Committee for Exotic Countries, read her report.

After discussion, the name and the aims of this Commission were defined as follows : « to collect information as to the service and work of medical women and their influence upon the health of women and children in Eastern, tropical and certain other countries. »

The provisional Committee, pending ratification by the Council at Stockholm, would be composed as follows :

Drs MARGARET BALFOUR, Convenor.
AGNES SCOTT.
BLACKLOCK.
CURJEL-WILSON.
MONTREUIL-STRAUS.
* TAYLER-JONES.

(1) This proposal would necessitate modification of the Bye-Laws ; the last paragraph of Article II would be replaced by : " the Honorary Secretary shall be elected by the Council on the proposal of the newly-elected President. She shall be reeligible ".
The last paragraph of Article IV would be suppressed.

* Replaced later by Dr Ruth Parmalee.

RAPPORTS DES SECRÉTAIRES NATIONALES CORRESPONDANTES

AUSTRALIE

Since the inauguration of the Australian Federation of Medical Women, at a Medical Congress in Sydney in 1929, we have had no meeting of the Federation, largely owing to the great distances between our Capital cities. Lady COLIN McKENZIE (Dr. WINIFRED SMITH) who lives at Canberra, the Federal Capital, was appointed Secretary of the Australian Federation.

We, in Victoria, have had a Medical Women's Society for over thirty years, and meet monthly, when papers are given by members, and matters of medical interest discussed.

Recently we were granted one representative on the Council of the British Medical Association ; the position is at present held by Dr CONSTANCE ELLIS.

A group of eight women doctors in 1896 started a public hospital for women and children, known as the Queen Victoria Hospital. This has grown steadily until now we have a daily average of 130 inpatients, Medical, Surgical, Obstetric and Children, besides a large Out-Patient Department, the whole of the Honorary Medical Staff being women.

In March 1932, for the first time we held a C'inical Meeting at the Queen Victoria Hospital open to all members of the British Medical Association. Many interesting cases were shown, and great interest was displayed by the visitors.

The late Sir WILLIAM McPHERSON, a notable citizen of Melbourne, gave us a gift of £ 25.000 in 1930 to enable us to erect a Community Hospital, adjacent to the Queen Victoria Hospital. This hospital with fifty-six beds, fully equipped with all modern appliances was opened in December 1931, and has been a success from its inception. It provides facilities for women and children who can afford to pay from three to seven guineas a week. We draw on the public part of the hospital for X-Ray and Pathological examination, the kitchen and boiler house are common to both parts of the hospital, and for all services we pay.

Already the Community Hospital is self-supporting, and as soon as a small debt can be paid off, the surplus funds will be paid to the Queen Victoria Hospital, so helping to solve the problem of securing funds to run our public hospital. This

is the first Community Hospital to be established in Melbourne.

In November 1932, we lost one of our most active members — Dr. MARGARET MC LORINAN — at the age of 46 years. Dr. MC LORINAN had been President of the staff of the Queen Victoria Hospital fòr seven years, was the Senior Surgeon and a Consulting Obstetrician, and the rapid growth of the hospital of recent years was largely due to her enthusiasm.

Dr. ROBERTA DONALDSON.

CANADA

(1932 and 1933)

1932. — The chief event of the year was the Eighth Annual Meeting, which took place following a banquet held at the Granite Club, Toronto, on June 22nd 1932, at seven o'clock p.m.

The President, Dr. GLADYS BOYD, was in the Chair and the proceedings were opened by reading a cable received from one of our Members, Dr. EDNA GUEST, who was then Overseas. The Reports of the Secretary, the Treasurer and the National Corresponding Secretary were presented and adopted. Dr. AYER read an interesting letter from Dr. LEONE MCGREGOR HETTSTEDT, describing the work of medical women in Sweden.

Dr. JEAN MACNAMARA of Melbourne, Australia, gave, by special request, a brief address on Anteriorpoliomyelitis. As Dr. MACNARAMA is one of the leading authorities in the world on this subject, the members considered this an important event.

The following officers were elected :

President : Dr. MABEL HARINGTON, St. John, N. B.
Secretary : Dr. MARION IRVING, Buctouche, N. B.
Treasurer : Dr. ROSAMOND LEACOCK.
National Corresponding Secretary : Dr. HELEN MACMURCHY.

The meeting then adjourned to attend the Osler Oration in Convocation Hall. Sixty-two members were present.

A distinguished medical visitor during the year was Dr. GERTRUDE HERTZFELD, F. R. S. S. E. of Edinburgh, who was entertained at Luncheon in December by the Medical Alumnae of the University of Toronto.

A banquet was tendered to Dr. EDNA GUEST by the National Council of Women and others. This was held in December on her return from a distinguished post-graduate Course in Vienna. Among those present were the Ontario Minister of Health, Dr. J. M. ROBB, and the President of the Academy of Medicine, Toronto, Dr. R. S. PENTECOST.

In December 1932, the Federation mourned the death of two young and promising physicians, graduates of the University

of Toronto, Dr. REID (nee Lilian Grady) and Dr. DOROTHY JEAN BURROWS.

On December 19th, Mrs. EMILY IRVINE SMITH, widow of Judge GEORGE SMITH, died at her home in Windsor, Ontario, at the age of 73 years. She was of United Empire Loyalist descent and graduated in Medicine from Trinity University, Toronto, about 1892. Her death removes another of our pioneers.

1933. — Excellent arrangements were made by the President, Dr. MABEL HANINGTON, for the Annual Meeting of the Federation in St. John, New Brunswick, on June 22nd, 1933. Dr. HANINGTON devoted herself to the interests of the Federation with great efficiency, hospitality and kindness and it was a matter of sincere regret to all the members that her serious illness occurring about the middle of June, prevented her from taking any further part in the necessary arrangements.

For various reasons, none of the other officers could attend and so far as can be ascertained, none of the Members of the Federation were able to go to St. John. Under these circumstances, it was impossible to have a meeting as there was no quorum.

Under Article 3 of the Constitution the Sub-Executive acted in November, and the following officers were appointed and consented to act :

President : Dr. GERALDINE OAKLEY, Calgary, Alta.
Secretary : Dr. CLARA CHRISTIE, Calgary, Alta.
Treasurer : Dr. ROSAMOND LEACOCK, Toronto.
National Corresponding Secretary : Dr. HELEN MACMURCHY, Toronto.

Vice-Presidents were also appointed in accordance with article 3 of the Constitution and the members of the Federation look forward to a pleasant and successful meeting in Calgary in June 1934.

Among the memorable events of the year was the visit of Dr. JESSIE MACBEAN, a Medical Missionary in South China and Prof. of Obstetrics in the Hackett Medical College of Canton, who, after 26 years of service returned to her native land for her fourth furlough. The Doctor gave many addresses to crowded churches and spent some time in New-York doing post-graduate work in Maternal and Child Welfare. She returned to China in the autumn, leaving behind her many old friends, more attached to her than ever and many new friends, all of whom look forward to seeing her again.

Among important publications by our members during the year was the Report of a Study at the Johns Hopkins Hospital, Baltimore, on « The Mental and Social Status of Fifteen Hundred Patients in the Obstetrical Clinic of the Johns Hopkins Hospital by Dr. GRACE BAKER (Univ. of Toronto). This is a highly important and valuable piece of Research Work.

In March 1933, too late for our last Annual Report, accounts were received from Miss ANNIE STUART of Grand Pré N. S., and others, of the life and work of one of our best known and loved members, Dr. STELLA PEARSON of Yarmouth, N. S. Her death occurred on Dec. 29th, 1932. For thirty years her work was her life. In professional life, as well as in public and in private life, she was a leader. The grave illness of her husband, the tragic death of her daughter, who was about to enter McGILL University as a Medical student, and other bereavements, saddened her later years, but she forgot herself in helping others. She recently adopted a little girl of three years who was left motherless.

During the war, she carried on the large country practice of a professional colleague so that he could go to the war. After the war she spent four years in different hospitals in London, England.

Miss STUART says : « The poor people worshipped her. It was lovely to drive out with her and see the faces brighten up when she was near. »

On January 3rd 1933, Dr. ANNIE VERTH JONES, one of the earliest graduates of the Ontario Medical College For Women, died at the home of her sister, Mrs. JOESPH PEART, at Cayuga.

Dr. ANNIE VERTH did most of her medical work in Nelson, B. C. She was the wife of the late W. H. JONES of Nelson, B. C., and one son, DANIEL JONES, survives her. Dr. VERTH was a conscientious worker and a favourite with all who knew her.

A great loss was sustained by the Federation and by the profession in the death of one of our most distinguished members, Dr. AH MAE WONG, the first and foremost woman physician of Shanghaï, on May 7th. She was born in 1868 in China. Her family has been Christian for three generations and the Doctor was a member of the Church of England. She graduated from the University of Toronto in 1904 and immediately returned to China. She was appointed almost at once by Viceroy Tuan Fong to organize and direct the Women's Hospital at Nanking, where she greatly distinguished herself. In 1910 she returned to Shanghai where again she was a pioneer in modern obstetrics, attending 20.000 obstetrical cases and saving the lives and health of innumerable women and children. Dr. WONG crossed the sea to Canada three times for medical and post graduate study. Once she went round the world. She kept up her correspondence with her friends in Canada and she has left behind her in this country, as well as in China, many who will always remember her with deep affection. She possessed marked ability and an unusual capacity for taking pains and acquiring knowledge.

Dr. WONG was a lady in the highest sense of that high word, a credit to the profession, and the comfort and saviour of her patients. She won the admiration and affection of her colleagues wherever she lived and worked in Canada and in China.

Earth is poorer by her passing and we shall not see her like again.

Since the completion of the above report, information has been received of the appointment of Dr. MAYSIL M. WILLIAMS (M. B. Univ. of Toronto) to the position of State Health, Officer, North Dakota State Department of Public Health Bismark, N. D., U. S. A. This is a great honour and probably it is the first appointment of a woman as State Health Officer.

Dr. HELEN MAC MURCHY.

DANEMARK

In August 1932 we had the pleasure of welcoming Dr. CATHARINE MACFARLANE, Professor of Gynaecology, Women's Medical College of Pennsylvania, to our country and in September 1932 Dr. MARION BAINBRIDGE, Durham Country Council, England.

Our annual meeting for 1932 was held here in Copenhagen, the 25th of September, our collegues from the Nordic countries being invited too. We started in the morning by seeing *De Gamles By, The Old Peoples Town,* a place for people supported by Old Age Pensions and quite unconnected with the administration of Poor Relief. Then the meeting took place at « Domus Medica ». A constitution for the Danish Section of the M. W. I. A. was settled and Dr. AGNETE HEISE elected president, Dr. GERDA FROM JORGENSEN, vice-president. *Dr. Alma Sundquist,* Stockholm, lectured on her *excursion to the East,* as member of the League of Nations Committee for *Traffic with Women and Children.* Her very interesting lecture was followed by lantern slides from the Asiatic countries. *Aslaud Moller* M. A., président of the Danish Section of the Federation of University Women, — instead of Dr. DAGNY BANG, Oslo, who was prevented from attending — said a few words about *Exchange of University Women* with special regard to Medical Women. We all agreed in looking at the question as specially concerning young people having hospital posts. Another question is the possibilities for emigration. We should be very grateful for information about the conditions in other countries if there exists any up-to-date list of such matters. *Dr. Andrea Andreen Svedberg,* Stockholm, told us about *Some new investigations concerning female sex-hormones.*

After the lectures we went to see the *Kvinderegens,* welcomed by *Eli Moller,* M. D., and representatives of the *Federation of University Women.*

At the 1st of January 1933 the Danish Section had 51 members, the number of women doctors in Denmark being 207, or about 10 % of the medical profession in the country.

The annual meeting of 1933 was quite an ordinary one and took place at « Domus Medica » on the 3rd of April. At this meeting we discussed the opportunities for making acquaintances with foreign collegues. We should be very glad if any foreign collegues intending to visit Denmark would give notice beforehand.

AGNETE HEISE

FRANCE

(1932 et 1933)

L'Association Française des Femmes Médecins compte actuellement 298 members. Le bureau élu à la dernière assemblée générale du 8 mai 1933 se compose de :

Mme MONTLAUR, Présidente.
Mlle BLANCHIER : Vice-présidente.
Mme MONTREUIL-STRAUS : Vice-Présidente.
Mme CAUSSÉ : Secrétaire générale.
Mlle SERIN : Secrétaire des séances.
Mme FERNET-ETTINGER : Trésorière.

Les travaux de l'Association ont été développés suivant l'esprit de ses statuts : études générales, entr'aide professionnelle ; des réunions mensuelles se tiennent régulièrement sauf pendant les périodes de vacances universitaires. Ces séances sont alternativement de simples réunions amicales autour d'une tasse de thé, et des réunions de travail où des questions de médecine ou d'hygiène sociale sont exposées par une ou deux collègues et ensuite discutées par les membres présents.

Parmi les sujets étudiés en 1933-1934 peuvent être cités :

« Les anomalies mentales de l'Enfance » — exposé par Mlle SERIN, médecin-chef des Asiles de Paris, qui de plus a bien voulu dresser pour le bulletin une liste des établissements médico-pédagogiques.

« Le Rôle des Femmes Médecins dans l'Orientation Professionnelle » exposé par Mesdames LOMBARD-TRAVERSON (Nantes) et MARTINY (Paris).

« Généralités sur la morphologie et la Biolypologie — la place actuelle de la biolypologie dans l'orientation professionnelle » exposé par Mmes HIRSH et MARTINY (Paris).

« Le Rôle des Femmes Médecins dans les formations pénitentiaires (Prisons pour femmes, tribunaux pour enfants) » exposé par Mmes STRICKER (Menton) SERIN (Paris).

A la suite de cet exposé, le vœu suivant fut adopté à l'unanimité :

« L'Association Française des Femmes Médecins, s'appuyant sur les conceptions actuelles de médecine sociale et préventive,

et dans le but de voir diminuer les délits commis par les enfants et les adolescents, émet le vœu :

1° « Que dès l'enfance, soit institué, en accord avec la famille « et le corps enseignant, le dépistage et la surveillance médicale « et sociale des troubles psychiques ;

2° « Que dans les organisations et les œuvres de protection « des mineurs en danger moral ou délinquants, il soit fait appel « aux Femmes Médecins, pour une plus large et plus active « collaboration ».

Ce vœu a été soumis à l'Administration Pénitentiaire et en a reçu complète approbation.

Trois séances ont été consacrées à l'étude des sujets qui seront discutés au Congrès de Stockholm.

Mme LEGRAND-LAMBLING a fait une mise au point de la question « les effets de l'éducation physique sur le développement, la structure et les fonctions du corps féminin ». Mme MONTREUIL-STRAUS a fait une étude historique du « Birth Control » et Mlle BLANCHIER a exposé les résultats de la vaste enquête qu'elle avait poursuivie à ce sujet dans les milieux médicaux.

Au point de vue professionnel, les situations offertes aux Femmes Médecins dans les colonies ont été étudiées par Mlle FRENKEL, chef-adjoint du Service de Documentation de l'Office National d'Hygiène Sociale. Des démarches ont été entreprises pour faciliter l'admission des Femmes Médecins aux postes de médecin sanitaire maritime et pour faire augmenter le nombre des Femmes Médecins dans l'administration des Postes, Télégraphes et Téléphones.

Nous rappelons qu'en France tous les concours scientifiques pour les hôpitaux et asiles, et toutes les Sociétés Médicales sont accessibles aux femmes comme aux hommes sur un pied de parfaite égalité. A ce sujet nous pouvons indiquer qu'à la Faculté de Paris, Mlle JEANNE LÉVY a été, cette année, nommée professeur agrégée de pharmacologie et de matières médicales et que Mlle PAPILLON-LEAGE a été nommée stomatologiste des hôpitaux de Paris.

Dr. G. MONTREUIL-STRAUS.

Les Possibilités de l'Exercice de la Médecine dans les Différents Pays

Possibilities for the Practice of Medicine in Different Countries

---

En 1930 a été fondée une Commission Mixte composée de trois membres de l'Association Internationale des Femmes Médecins et de trois membres de la Fédération des Femmes Diplômées des Universités, en vue d'une enquête sur les possibilités d'échange de personnel médical.

Ce Joint Committee a fait, à la suite de cette enquête, un rapport que l'Association Internationale des Femmes Médecins a cru utile, étant donné les circonstances actuelles, de publier en Octobre 1933 (en anglais) sous le titre suivant :

In 1930 was founded a Joint Committee composed of three members of the Medical Women's International Association and three members of the International Federation of University Women, for the purpose of making an inquiry into the possibilities of exchange of medical personnel.

This Joint Committee issued a report, as the result of their inquiry, which the Medical Women's International Association, in view of existing conditions, thought interesting to publish in October 1933 (in English) under the following title :

Notes on the Qualifications Required for the Practice of Medicine in the Different Countries

Des copies de ce rapport seront adressées à toutes les personnes qui en feront la demande au Secrétariat de l'Association Internationale des Femmes Médecins.

L'Association Internationale des Femmes Médecins a également écrit à toutes ses Secrétaires Nationales Correspondantes et à un certain nombre de femmes médecins travaillant dans les pays exotiques afin de compléter ce rapport par des renseignements tout à fait récents et qui sont communiqués ici. Toute demande au sujet de l'un quelconque de ces pays devra être faite à l'Association Internationale des Femmes Médecins qui la transmettra à la personne qualifiée pour y répondre.

Copies of this report will be sent to any person on application to the Headquarters of the Medical Women's International Association.

The Medical Women's International Association also wrote to all National Corresponding Secretaries and to a certain number

of medical women practising in various parts of the world, in order to complete the above mentioned report by the latest possible information, which is given below. Inquiries concerning any of these countries should be sent to the Medical Women's International Association who will forward them to the person qualified to answer.

ALGÉRIE — AFRIQUE

« L'Algérie ne peut en aucune façon procurer à nos collègues étrangères une situation médicale. Les lois françaises nous régissent et nul ne peut exercer s'il n'est français et titulaire d'un diplôme français. Pour l'Afrique Équatoriale, où autrefois on faisait appel à des médecins étrangers, qui étaient pour la plupart des russes, ce mode de recrutement a été complètement abandonné, car le budget de ces colonies est, comme beaucoup de budgets, très fortement déficitaire. Il sera donc impossible à des médecins étrangers de trouver une situation dans les colonies françaises. »

AFRIQUE — Territoire de Tanganyika

« No credentials are acceptable for registration except British Qualifications. License to practise (with its limitations) is granted for other than British Qualifications, but I think only to Missionary doctors.

If it was possible for foreign Colleagues to attend the School of Tropical Medicine until some degree from that institution were obtained I think there would then be entrance into Tanganyika.

However I cant conceive one making a living out here in private practice. I am today writing a personal letter to the Director of Medical Service for Tanganyika and will send you his reply. »

« Tanganyika being a mandated Territory the Board of Medical Registration accept any medical degrees which they are satisfied have been obtained at a recognised university or teaching institution after a course of study comparable to that required in Great Britain, provided that the candidate is entitled to practise medicine, surgery and midwifery in the country where the qualifications were obtained.

The important point, however, is whether a private practitioner can make a living in Tanganyika. I am convinced that, except in Dar-es-Salaam and perhaps Tanga, it is not possible for a doctor to earn sufficient to live properly out of medical practice alone. A person with some capital who is engaged in planting or farming in a settled area can make a small income by medical attendance on the neighbouring Europeans but, as you know, distances are long in Africa and the cost of transport heavy. The farming and planting community are hard hit

and fees are very difficult to collect. At Dar-es-Salaam, in addition to the fully qualified non-European doctors, we have two German practitioners ».

CANADA

« It is, of course, difficult for medical women to take up practice at present in Canada because doctors who have well-established practices here are, in some cases, unable to make ends meet, but there is a considerable population of Hebrew people in the large cities of Canada such as Montreal, Toronto, Winnipeg and Vancouver ; and there are a few in other cities such as Ottawa, Hamilton and other places. I would suggest that information in regard to the establishment of medical women in this country might best be obtained from the chief of the cities mentioned ».

CHINE

« No further examination is demanded from foreign doctors who want to take practice here in China. They may be registered and get permission to practise on producing their diploma from their homelands.

On the other hand there is very little chance for a foreign doctor to earn her living here except in connection with missionary societies, medical schools or other social entreprises financed from abroad. Still there are not a few foreign doctors in the big cities on the coast, but they are mostly practising among foreigners there. In the interior there are very few foreigners with the exceptions of missionaries and the standard of the average Chinese is very low ; so I think it would be impossible to live from what you can get from them.

I am not familiar with the circumstances in the big cities. Of course there are more wealthy Chinese, but I should not think there is need for more doctors even there and it would not be easy to make a living. China as a whole needs many more doctors, that is true, but she cannot support them ».

DANEMARK

« Au Danemark nous sommes surchargés de docteurs dont 10 pour cent sont des femmes.

Il est certain qu'une femme médecin exceptionnellement qualifiée a des chances partout mais rarement au moment où elle le désire. Il est difficile de savoir combien de temps lui serait nécessaire pour se faire une clientèle suffisante à assurer son existence.

Pour obtenir « jus practicandi » au Danemark, il faut passer des examens danois. Une étrangère possédant des examens équivalents doit donner des preuves plus ou moins nombreuses.

Tout cela dépend des cas individuels. Si on a un nom connu dans les publications scientifiques, des lettres de recommandations de personnalités renommées dans le monde scientifique, etc., il serait peut-être plus aisé d'aboutir. De toute façon, il faut d'abord envoyer sa demande à la Faculté de Médecine Danoise afin d'obtenir la permission de passer les examens danois. Il faut aussi toujours motiver son vœu ».

HOLLANDE

« For approbation, examination in all subjects is necessary. The Minister of Labour in the Hague decrees whether a person is admitted to establish himselt as physician but I cannot possibly encourage anyone to come here, as we are already overcrowded with those who are unemployed. Examination fees for each : 60 gulders. »

INDES ANGLAISES

« As regards India, there is at present nothing to prevent any foreign practitioner starting practice there. A Medical Council is shortly to be brought into being and after that it may be different. There are not however many opportunities for foreign doctors in India as there are so many Indian women doctors qualifying in medicine and in this time of depression especially, appointments are limited. The Indian States would be most likely to offer chances and the best person to apply to for information would be the Chief Medical Officer, Women's Medical Service, Countess of Dufferin's Fund, Simla, India.

There might be opportunities in Mission Work for those who are in sympathy with missions and who are to take maintenance allowances only.

I am afraid it must be understood that India, at best, could only offer a field to one or two individuals, not to any number of foreign doctors. »

« Conditions in India are difficult at present. There are few openings out here and a large number of our own medical women are without suitable work. It seems that even some of the Christian Medical Missions are finding it difficult to carry on. »

« We in India, do need a number of doctors for children, for the medical inspection of schools and for teaching social hygiene and not so much for general practice.

The present situation in India is one of depression in all spheres of activity.

Therefore any medical woman who wishes to settle down here and be useful to the people will be certainly welcomed if she could finance her expenses till such time as she becomes known to the public. If she should learn one of the vernaculars of the place, she could certainly secure appointment as Secretary of some Social Service Institution. When the people once realise the usefulness and the capacity of the person, then there will

be no difficulty in making their living either through medical practice or as a social worker. Necessarily they must know English and also they should learn one of the vernaculars.

Medical relief is very inadequate, espacially in the districts, and the people in the villages are gentle, courteous, and hospitable simple folks though extremely poor, but ready to appreciate kindness, goodness and usefulness. »

JAPON

« In Japan medical women of any nationality can practise medicine if they take the Government examination. We have several men and women from Europe and the United States practising medicine in Japan. Dr. ELLIOT (woman) of St. Luke's Hospital in Tokyo took our Government examination five or six years ago ».

MADAGASCAR

« Madagascar est très abondamment pourvue de médecins et toujours régie par les lois françaises. »

NOUVELLE ZÉLANDE

« European medical qualifications are not recognised for registration purposes in New-Zealand, except those obtained in Great Gritain. New-Zealand accepts for registration purposes only medical diplomas obtained and registrable in Great Britain, it does not recognise for registration purposes any other European qualifications, even though such qualifications may be registered in Great Britain. In regard to the prospects for the medical profession there are approximately 1500 medical practitioners registered in this country and the general opinion is, that medical needs of the country are well supplied. Even supposing some one possessed the qualifications enabling her to practise there would be little prospect of obtaining any position either in the service of the State or in any Institution under the Hospital Boards, owing to the fact that economy measures have everywhere necessitated a reduction of staff and New-Zealand medical men and women known to possess satisfactory qualifications have made application for appointment in vain. »

NYASALAND

« In Nyasaland thereis no scope for women doctors except in the missions. The little European communities are mostly covered by the Government and Mission doctors. »

PERSE

Translation of an article which appeared in a Persian newspaper on July 25th. — « The Persian Parliamant has passed the law by which all foreign physicians must have, in addition to their diploma, a certificate showing that they have parctised 5 years in their own countries before they can be accepted to work

in Persia. This is a very good law because just as there are expert foreign physicians there are also novices who do not have the necessary experience. In France or England there are very few foreign doctors found and even then they are subject to the country where they work. Moreover I think that the government should add another article to the law stating that either these foreign doctors should pay a special sum as a medical permission tax to benefit Public Hygiene, or work free for one month each year in the villages, as designated by the Department of Public Health. »

« I think this will give you an idea of the trend of thought in the country. They do need women doctors badly but I would not advise anyone to come and start private practice — it would need a good deal of capital and I could not say when one would be self-supporting ; also one could do very little without a knowledge of the language ».

SUÈDE

« Comme vous le savez par le Rapport du Joint Committee, il n'est permis qu'après un examen assez rigoureux aux médecins étrangers d'exercer la médecine en Suède. En outre les médecins du pays sont déjà, peut-être ,trop nombreux et les Universités ont introduit des restrictions au sujet du nombre d'étudiants à admettre dans les écoles de médecine. Quelques allemands, des étudiants et des médecins, ont demandé la permission de se faire inscrire dans nos Facultés mais sans résultat. Pour les savants célèbres, des exceptions seraient faites et il est question de donner des postes à un ou deux d'entre eux, mais pour les simples praticiens la règle est très stricte.

Il faut ajouter que *peut être* et avec intention je souligne ce mot « peut-être », il serait possible pour un petit nombre de femmes médecins allemandes de gagner ici une vie très modeste en s'établissant comme médecins privés, nos lois à ce sujet n'étant pas très rigoureuses. Par exemple, il y a ici, depuis plusieurs années, un médecin allemand qui ne possède aucun diplôme suédois et qui dirige un Institut de Thérapeutique Physique (diathermie, haute fréquence, massage, etc.). Je crois qu'il gagne sa vie et les autorités le laissent libre à condition qu'il ne traite ni cancéreux, ni tuberculeux, ni maladies contagieuses. Il n'a pas, non plus, le droit de prescrire des remèdes toxiques. Il existe il est vrai, un nombre assez important d'instituts similaires dans toutes nos villes mais une femme médecin étrangère pourrait peut-être réussir, surtout si elle avait quelques ressources personnelles lui permettant de se suffire pendant les premiers temps. Je crois aussi qu'une femme médecin étrangère qui ferait de la chirurgie esthétique, pourrait gagner sa vie, car on ne trouve pas toujours des chirurgiens suédois voulant pratiquer ces opérations. Des suédoises vont parfois à l'étranger pour se les faire faire.

Mais il ne faut pas oublier que la Suède n'est pas un pays riche ! La crise mondiale s'y fait sentir sérieusement ainsi que les conséquences de notre crise nationale « la crise Kreuger ». Il n'y a donc pas en Suède une grande clientèle pour les opérations qui ne sont pas absolument nécessaires. Je ne voudrais donc pas influencer nos collègues étrangères à venir ici chercher une situation, mais j'ai seulement voulu leur faire connaître les possibilités, bien minimes, qui existent dans mon pays. Au sujet des permis de séjour délivrés aux étrangers on fait souvent des difficultés pour les donner, mais je crois que les autorités se montreraient plus tolérantes pour les personnes appartenant aux professions médicales et scientifiques. »

UNITED STATES OF AMERICA

« At the present time the opportunities for foreign medical women in the United States are very poor indeed, as the United States has more physicians per capita than any other country in the world, and those physicians who are now here are finding it hard to collect fees for services rendered. The present is a most inauspicious time to seek employment of any kind in the United States.

YOUGOSLAVIE

Une des premières conditions pour obtenir le droit d'exercer la médecine en Yougoslavie est la « nostrification » du diplôme. Mais pour cela il faut être citoyen Yougoslave.

Comme première condition pour devenir citoyen Yougoslave, il faut avoir vécu dans le pays pendant au moins 10 ans. Cependant quelques autorisations ont été accordées à des médecins allemands. C'est le cas du Professeur Blumenthal et de ses assistants. Mais ils n'ont pas le droit d'exercer la médecine, ils sont seulement et uniquement englobés dans le corps enseignant universitaire. »

Note. — MÉDECINS MISSIONNAIRES MEDICAL MISSIONARIES

« The Catholic Missionary Institute at Wurzburg also accepts for one year Doctors having completed their studies ; after this they must follow a tropical course at Hamburg. If they are assigned to districts under British sovereignty they must complete their studies in England and obtain an English diploma.

« The Protestant Medical Missionary Institute at Tubingen is organised on a similar basis.

« The Catholic Society for Medical Missionaries in Washington is organised on the principle of an Order for women with religious vocations only. In special cases medical women may be placed outside institutions of the Order, in Colonial hospitals, etc. English language required. »

Histoire des Femmes Médecins

L'histoire des Femmes Médecins a fait le sujet de plusieurs ouvrages écrits par nos collègues ces dernières années.

Le plus complet est celui du Dr. MELINA LIPENSKA (1) qui depuis l'antiquité jusqu'à nos jours étudie le rôle joué par les femmes dans le progrès des sciences médicales et rappelle notamment comment au XIXe siècle les facultés de médecine des différents pays ont peu à peu ouvert leurs portes aux étudiantes et leur ont délivré leurs diplômes.

Le livre de Miss MARTINDALE (2) donne un excellent aperçu du travail des femmes médecins en Angleterre et évoque de façon très vivante les services qu'elles ont rendus pendant la guerre de 1914.

Dr. KATE CAMPBELL HURD MEAD (3) nous donne une histoire des femmes médecins américaines remarquablement documentée. Nos collègues des États-Unis peuvent d'ailleurs être considérées comme les véritables pionnières de l'activité médicale féminine moderne puisqu'en 1850 fut fondé à Philadelphie la première école médicale pour femmes.

Le Dr ARLETTE BUTAVAND (4) vient de faire paraître une excellente étude, à la fois critique et historique, sur les femmes médecins missionnaires catholiques et protestantes, avec une bibliographie très complète.

Nous serons reconnaissantes à celles de nos collègues qui connaissent d'autres ouvrages se rapportant à l'histoire des femmes médecins de bien vouloir nous les indiquer afin que nous puissions les signaler aux membres de notre Association.

De telles œuvres devraient faire partie de notre bibliothèque ; elles nous rappellent les luttes de celles qui nous ont précédées et qui, par leur patiente et tenace énergie, nous ont ouvert l'accès d'une profession à laquelle nous sommes heureuses et fières d'appartenir.

Dr. G. M-S.

(1) " Les Femmes et le Progrès des Sciences Médicales " — Masson ed. Paris 1930.

(2) " The Woman Doctor and her Future ". Mills & Boon Ltd., London.

(3) " Medical Women of America ". Froben Press. NewY-ork 1933.

(4) " Les femmes médecins missionnaires ". Editions de l'Aucam. Louvain. 1933.

NOTES

Les deux nominations suivantes nous ont été signalées, et nous sommes heureuses de les porter à la connaissance de nos collègues :

Norvège. — Mme le Dr SAEVES, auteur de traités scientifiques sur les maladies de la peau et sur les maladies vénériennes, établie à Oslo depuis 1921 comme spécialiste de ces maladies, vient d'être nommée à la tête d'un important service de vénérologie au Ulleval Sykehuset d'Oslo. Le *Norges Kvinder* commentant cette nomination rapporte que, bien que le Dr SAEVES fût le médecin le mieux qualifié parmi les candidats à ce poste, sa nomination ne s'est pas faite sans lutte, car il y avait des forces adverses qui travaillaient à le faire confier à un candidat masculin. C'est aux efforts incessants des organisations féminines que le Dr SAEVES doit d'avoir obtenu sa nomination à un emploi auquel elle apporte une longue expérience théorique et pratique.

Turquie. — Mme le Docteur BADRIA RACHID HANEM vient d'obtenir le grade de médecin en chef de la ville d'Angora. *L'Egyptienne* déclare que c'est la première femme du monde appelée à diriger les services sanitaires d'une capitale et que c'est une victoire dont toutes les féministes peuvent se réjouir.

Le Gérant : M. Levillain.

Imprimerie René-P. Colas, Bayeux (Calvados).